

Батчаева Зарима Ахматовна

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Карачаево-Черкесского государственного
университета имени У.Д. Алиева

Кувшинова Галина Петровна

доцент кафедры иностранных языков
Карачаево-Черкесского государственного
университета имени У.Д. Алиева

ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В КОНТЕКСТЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация:

В статье обосновывается целесообразность выделения специфического языкового корпуса в качестве конкретного вида коммуникации в обучении студентов деловому английскому языку. Основной целью обучения студентов деловому английскому языку названа помощь в актуализации знания норм, стереотипов и правил устной и письменной коммуникации в конкретных условиях профессионального общения. Показано, что современные тенденции в теории и практике обучения деловому иностранному языку направлены на изучение реального языкового функционирования в профессионально ориентированной сфере делового общения.

Ключевые слова:

обучение студентов, деловой английский язык, аспект речи, коммуникация, деловой контакт, общение, контекст, языковой корпус, профессионализм, функциональный стиль, трансформация.

Batchaeva Zarima Akhmatovna

PhD in Education Science,
Assistant Professor,
Foreign Languages Department,
Karachay-Cherkessia State University

Kuvshinova Galina Petrovna

Assistant Professor,
Foreign Languages Department,
Karachay-Cherkessia State University

BUSINESS ENGLISH IN THE CONTEXT OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Summary:

The article considers the reasonability of distinguishing a specific language framework as a particular type of communication in teaching Business English to students. The authors believe that the main goal of Business English teaching is assistance in updating of knowledge about standards, stereotypes and rules of oral and written speech in the context of specific professional communication. It is shown that the current trends in the theory and practice of business foreign language training are focused on the study of real language functioning in occupation-oriented field of business communication.

Keywords:

students' training, Business English, aspect of speech, communication, business contact, communication, context, linguistic frame, professionalism, functional style, transformation.

Процессы глобализации, культурной и образовательной интеграции в российском социуме стимулируют активное развитие международных экономических отношений, бизнеса и предпринимательства, усиливают внимание к иностранному языку как языку делового общения, который, с одной стороны, является средством взаимодействия и взаимопонимания, а с другой – способом познания других культур [1; 2].

Результатом обучения иностранному языку является межкультурная компетенция профессионала, предусматривающая сформированность определенного уровня лингвострановедческих, социокультурных и межкультурных знаний и умений, которые позволяют эффективно осуществлять реальное деловое общение в профессионально ориентированной сфере деятельности [3].

В последние десятилетия деловой иностранный язык продолжает вызывать пристальный интерес со стороны студентов, которые хотят им овладеть, и преподавателей, стремящихся найти эффективные способы обучения языку. Деловой иностранный язык следует рассматривать в общем контексте обучения иностранному языку для специальных целей, так как его важнейшими характеристиками являются анализ потребностей, проектирование курса, отбор и разработка учебных материалов, свойственных другим разновидностям иностранного языка для специальных профессиональных целей. Деловой иностранный язык также предполагает выделение специфического языкового корпуса и акцентирует внимание на конкретных видах коммуникации в профессиональном контексте [4; 5].

Вместе с тем в отличие от других разновидностей иностранного языка для специальных целей деловой иностранный язык представляет собой интеграцию специфического (соотносящегося с конкретной профессиональной деятельностью) и общего (связанного с общими умениями эффективно общаться в деловых ситуациях) содержания [6].

С учетом вышеизложенного целью обучения студентов иностранному языку является оказание им помощи в актуализации знания норм, стереотипов и правил речевого поведения, разделяемого представителями делового сообщества, а также формирование умения оперировать этими правилами в условиях реального профессионального общения. Для достижения поставленной цели необходимо сформировать у студентов представление об основах лексики профессионального общения и различиях между «терминами» и «профессионализмами», что позволит существенно расширить объем и состав словарных единиц, необходимых для чтения и понимания профессионально ориентированного текста, сформировать навыки лексически приемлемого оформления устных и письменных высказываний в нужном контексте [7].

Существенным элементом обучения является ознакомление с научной и деловой речью на иностранном языке в рамках изучаемой специальности и ее стилевыми характеристиками. Кратко раскроем особенности научного стиля. Научный стиль далеко не однороден и допускает широкую вариативность. Кроме того, он имеет ряд общих черт и различий между жанрами высказывания (монография, научная статья, доклад и т. д.), что дает возможность говорить о специфике стиля в целом. Акцентируем внимание на понятии делового стиля. Официально-деловой стиль реализуется в различных документах – от государственных актов до деловой переписки – и служит для связи органов власти с населением. Несмотря на различия в языке разных документов, такому стилю в целом свойственно много постоянных черт. Официально-деловой стиль – наиболее замкнутая среди других стилей функциональная система, наиболее стабильная, традиционная и стандартизованная. Особое внимание следует обратить на знакомство с понятием функционального стиля, выявление специфических черт научного стиля и языковых средств их манифестации в профессиональной письменной речи, уточнение понятия официально-делового стиля. Большую роль в этом процессе играют конкретные образцы делового стиля речи, такие как резюме, повестка дня, деловые письма, сообщения по электронной почте, факсы и докладные записки.

Специальную, профессиональную речевую деятельность можно охарактеризовать как содержательную обработку текста, которая заключается в анализе формы и содержания текста и в преобразовании текста согласно целям коммуникации. Научный и технический тексты – это тексты научных статей, монографий, технических описаний. Здесь следует уточнять понятие перевода в рамках коммуникативно-функциональной модели перевода, уровня и трудности содержательного анализа текста, выявить доминанту, обеспечивающую инвариантность текста при переводе научных и учебных текстов, инструкций, деловых писем, газетно-информационных текстов [8].

В центре учебного процесса должна находиться деятельность, направленная на развитие умений и навыков общения на иностранном языке в профессиональном контексте. Ее цель – формирование и совершенствование коммуникативных навыков и умений студентов, изучающих деловой английский язык, то есть способностей осуществлять общение посредством иностранного языка в различных ситуациях в процессе профессионального взаимодействия с другими участниками общения, например по таким темам, как Job Interview, Presentations, Business Meetings, Negotiations. Это позволит за счет правдоподобного контекста и усиления элемента проблемности, способствующего развитию механизмов мышления и аргументированных дискурсивных навыков студента, дать возможность студентам применить на практике сформированные коммуникативные умения для решения конкретных проблем в условиях реального делового общения [9].

В процессе обучения возможно выделение некоторых задач, обеспечивающих формирование и совершенствование профессионального общения на иностранном языке: актуализация знаний единиц и грамматических правил; формирование умения выбирать и использовать адекватные языковые нормы в зависимости от цели и ситуации общения; совершенствование умений понимать различные виды коммуникативных высказываний, а также строить целостные, связанные и логичные высказывания; развитие способностей выбирать вербальные и невербальные средства в случае коммуникативной неудачи; расширение знаний о социокультурных особенностях представителей стран изучаемого языка, их традициях и нормах речевого поведения, а также формирование умения понимать и адекватно использовать их в процессе общения, оставаясь при этом носителем своей культуры [10].

Таким образом, в условиях интеграции России в международное научно-техническое, экономическое и культурно-образовательное пространство возрастает роль делового иностранного языка в профессиональной деятельности специалиста. Поэтому в обучении студентов иностранному языку необходим учет следующих факторов:

1. Появление нового поколения молодежи, осознающего свою потребность в иностранном языке как средстве успешного карьерного роста.

2. Современные тенденции в теории обучения языку, направленные больше на изучение реального языкового функционирования в различных сферах и ситуациях общения.

3. Последние достижения в области методики обучения иностранному языку и педагогической психологии, которые актуализируют значимость анализа и учета профессионально ориентированных потребностей обучаемых (последнее способствует усилению мотивации учебно-познавательной деятельности) [11].

Представленный материал раскрывает содержание одного из дидактических подходов к формированию профессиональных и межкультурных компетенций студентов на основе развития комплекса лингвострановедческих, социокультурных и межкультурных знаний и умений, которые позволяют эффективно реализовать реальное деловое общение в профессионально ориентированной сфере деятельности специалиста.

Ссылки:

1. Ильясов И.О. Некоторые аспекты обучения деловому иностранному языку. Махачкала, 2014.
2. Стрижакова Н.Е., Петков В.А., Романов Д.А. Взаимосвязь становления языковой компетенции и социально-профессиональной компетентности студентов // Ученые записки университета им. П.Ф. Лесгафта. 2015. № 5 (123). С. 177–181.
3. Петков В.А., Филоненко В.А. Мониторинг развития компетенций будущих специалистов в процессе реализации образовательных программ иноязычной подготовки // Вестник Армавирского института социального образования (филиала) РГСУ. 2014. С. 101–104.
4. Карпусь И.А. Английский деловой язык. Киев, 1995.
5. Кумарова М.Г. Новый бизнес-английский. Курс деловой лексики английского языка. М., 1997.
6. Там же.
7. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя. М., 2004.
8. Московская Н.Л. Формирование профессиональной компетентности лингвиста-преподавателя в интегрально-коммуникативном пространстве : монография. Ставрополь, 2003.
9. Там же.
10. Петков В.А., Похилько А.Д., Губанова М.А. Диалог как средство развития педагогической культуры субъектов образовательного процесса вуза // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2015. № 1 (157). С. 82–87.
11. Филоненко В.А., Петков В.А. Самоорганизация в профессиональном становлении личности будущего педагога // Там же. 2013. № 4 (129). С. 82–88.

References:

1. Ilyasov, IA 2014, *Some aspects of learning a foreign language business*, Makhachkala.
2. Strizhakova, NE, Petkov, VA & Romanov, DA 2015, 'The relationship formation of linguistic competence and socio-professional competence of students', *Scientific notes of Lesgaft University*, no. 5 (123), p. 177-181.
3. Petkov, VA & Filonenko, VA 2014, 'Monitoring the development of competencies of future professionals in the implementation of educational programs of foreign language training', *Herald of Armavir Institute of Social Education (branch) of Russian State Social University*, p. 101-104.
4. Karpus, IA 1995, *English business language*, Kiev.
5. Kumarova, MG 1997, *New business English. The course of business English vocabulary*, Moscow.
6. Kumarova, MG 1997, *New business English. The course of business English vocabulary*, Moscow.
7. Galskova, ND 2004, *Modern methods of teaching foreign languages: a manual for teachers*, Moscow.
8. Moskovskaya, NL 2003, *Formation of professional competence of the linguist-teacher in an integrated communication space: a monograph*, Stavropol.
9. Moskovskaya, NL 2003, *Formation of professional competence of the linguist-teacher in an integrated communication space: a monograph*, Stavropol.
10. Petkov, VA, Pokhilko, AD & Gubanova, MA 2015, 'Dialogue as a means of development of pedagogical culture of subjects of educational process of the university', *Herald of Adygeya State University*, Series 3: Pedagogy and Psychology, no. 1 (157), p. 82-87.
11. Filonenko, VA & Petkov, VA 2013, 'Self-organization in the professional formation of the person of the future teacher', *Herald of Adygeya State University*, Series 3: Pedagogy and Psychology, no. 4 (129), p. 82-88.